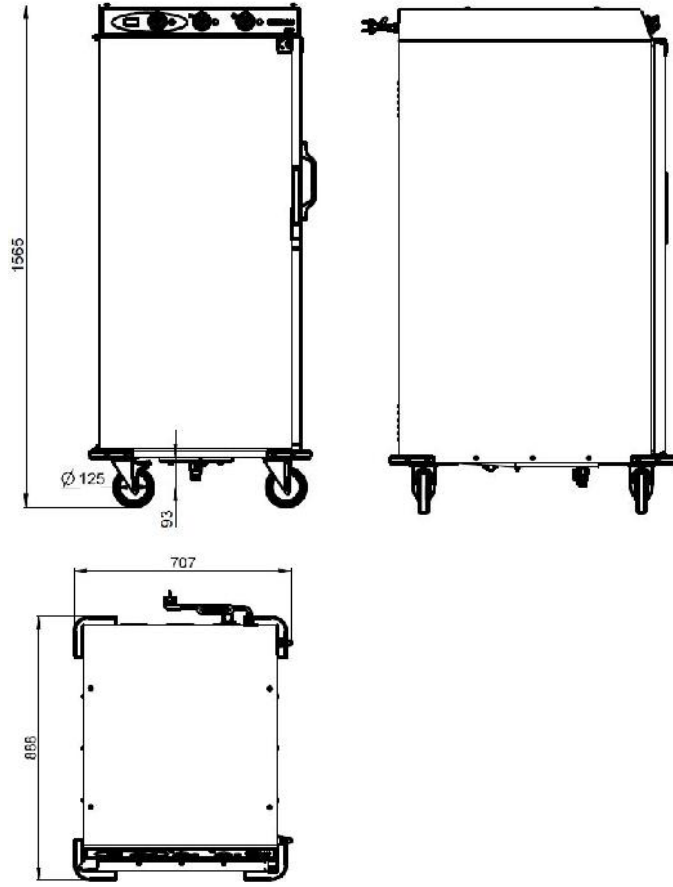




BANKET ARABASI BANQUETTE TROLLEY CHARIOT BANQUET БАНКЕТНАЯ ТЕЛЕЖКА

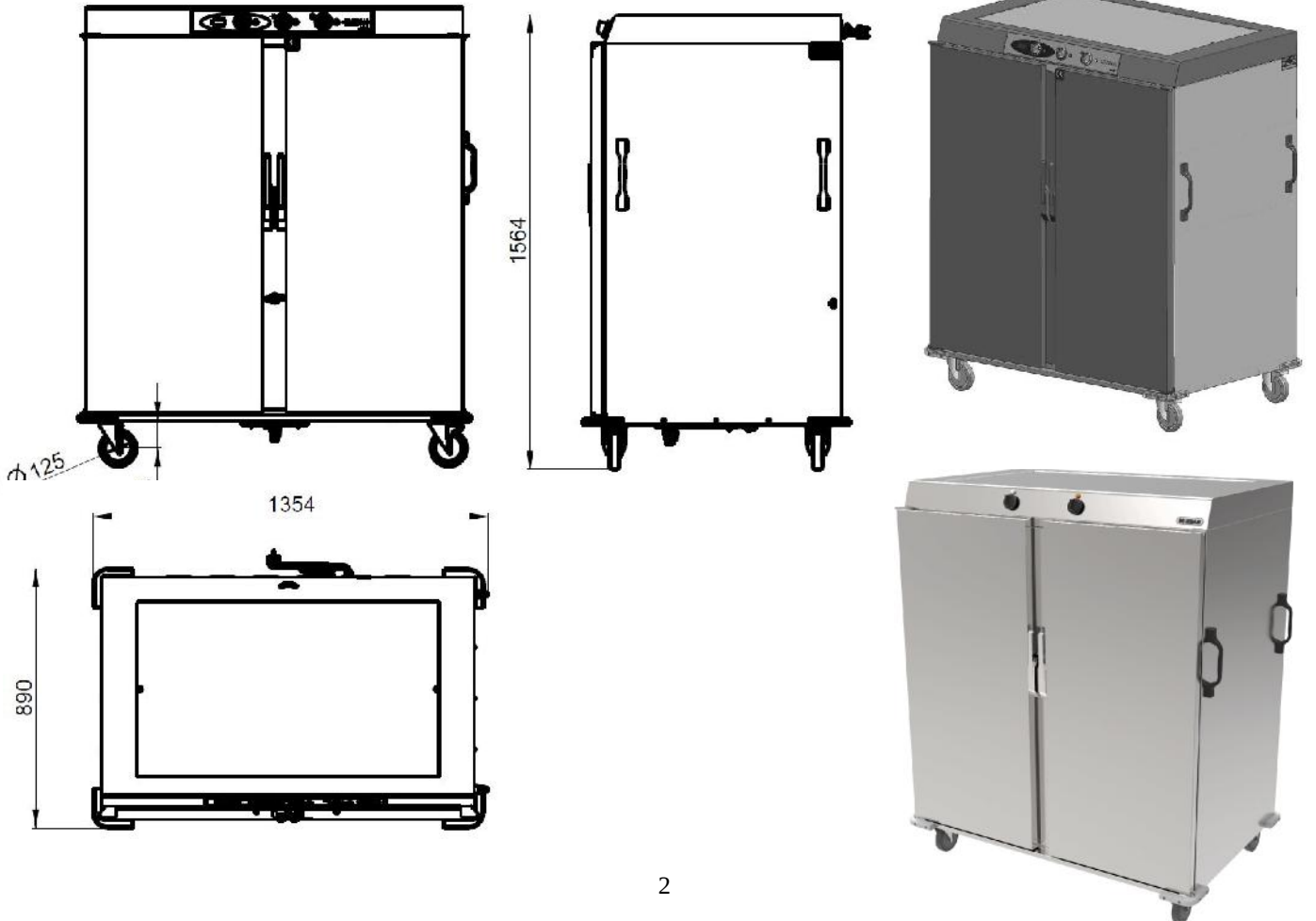
MODEL : ABS101-ABS201
ABS 101S-ABS 201S

ABS 101 VE 101 S BANKET ARABASI



"S" Modellerde dijital gösterge, serigraf ve nemlendirme bulunmamaktadır.
There aren't digital display, silk screen and humidification in "S" Models.

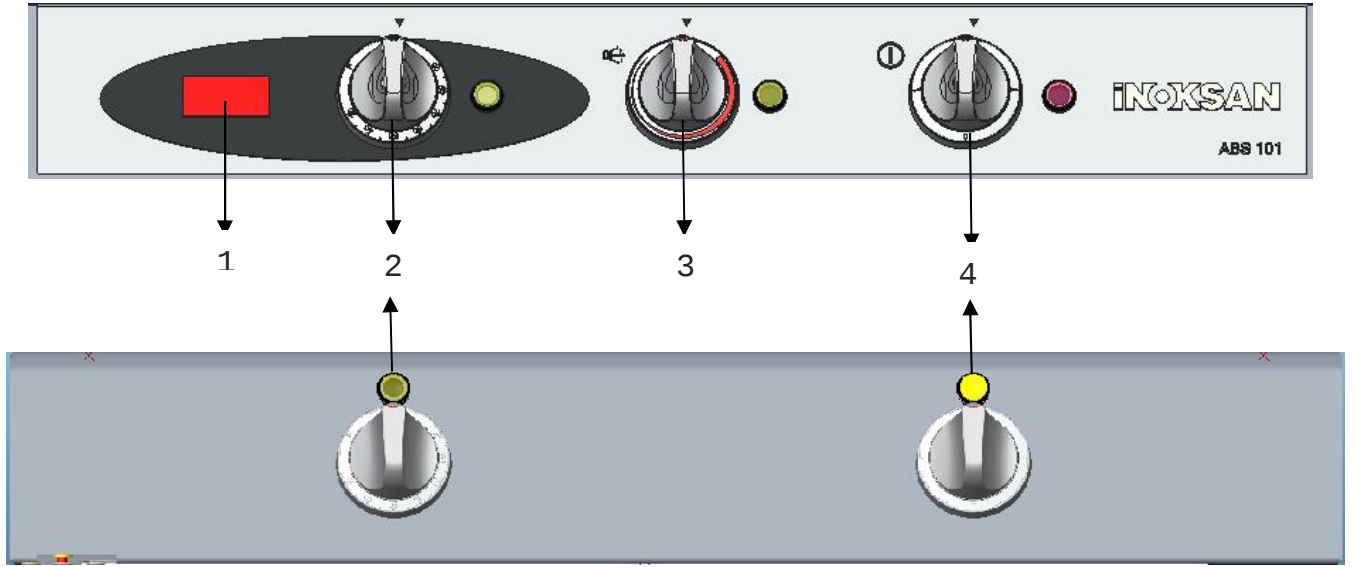
ABS 201 VE 201 S BANKET ARABASI



TEKNİK ÖZELLİKLER TABLOSU

MODEL/ МОДЕЛЬ		ABS101	ABS 101 S	ABS201	ABS 201 S
Geniřlik/Width/Largeur/ Ширина	mm	707	707	1370	1370
Derinlik/Depth/Profondeur/ Глубина	mm	887,5	887,5	887,5	887,5
Yükseklik/Height/Hauteur/ Высота	mm	1567	1567	1567	1567
Isı Kapasitesi / Heating Capacity / Capacité de Chauffage/ Тепловая мощность	kW/ кВт	2,55	1,55	3,05	2,05
Elektrik Giriři / Electric Inlet / Arrivée Electrique / Потребляемая мощность	V/ В	230V 1N 50-60Hz	230V 1N 50-60Hz	230V 1N 50-60Hz	230V 1N 50-60Hz
Kablo Kesiti/Cable Cut/Coupe Cable/ Сечение кабеля	mm ²	3x1,5	3x1,5	3x1.5	3x1.5
Raf Adedi/Shelf Quantity/Nb. Etagère/ Количество полок	Ad/Pcs/ Шт.	10xGN2/1 20xGN1/1	10xGN2/1 20xGN1/1	20xGN2/1 40xGN1/1	20xGN2/1 40xGN1/1
Net Ağırlık/Net Weight/Poids Net/ Вес нетто	Kg/ кг	130	95	230	161

KONTROL PANELİ / CONTROL PANEL / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



ABS " S " Modelleri için geçerlidir.

- 1 - Dijital Gösterge / Digital Display / Affichage numérique / Цифровой дисплей
- 2 - Termostat / Thermostat / Thermostat (0-90°C)/ Термостат
- 3 – Nemlendirme düğmesi / Humidify knob / Bouton d'humidification/ Кнопка увлажнения воздуха
- 4 – Şalter / Switch / Interrupteur/ Выключатель

TR

1. AÇIKLAMA

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz ve ihtiyaç duyduğunuzda başvurmak üzere saklayınız.
- Üretici firma; kullanım kılavuzuna uymadan yapılan herhangi bir işlemten, yetkili teknisyenler tarafından yapılmayan bakım veya teknik müdahalelerden dolayı insanlara veya eşyalara

karşı meydana gelen nihai zararlardan sorumluluk kabul etmez.

2. ELEKTRİK BAĞLANTISI

- Cihaz 230V 50-60Hz şebeke geriliminden beslenmelidir.
- Voltaj toleransı $\pm \%10$ 'u geçmemelidir.
- Cihaz mutlaka topraklı prize bağlanmalıdır.

3. KULLANICI TALİMATI

- Bu cihaz , aynı anda çeşitli yemeklerin ısıtılması, sıcak yada soğuk tutulması ve taşınması amacı ile kullanılır.
- Cihaz çalıştırılmadan önce bütün yüzeyler ılık sabunlu su ile iyice temizlenip durulanmalıdır.
- İlk çalıştırma esnasında cihaz bir süre duman ve hafif bir koku yayacaktır. Bu durum cihazın ilk kez ısınması ile ilgilidir ve kısa bir süre sonra kendiliğinden kesilecektir.
- Raflar GN2/1 ölçüsüne göre dizayn edilmiştir. GN kapların tel raf ile kullanılması tavsiye edilir.

UYARI : Cihaz , maksimum 5° lik bir açı bozuklukları bulununan zemin üzerinde konumlandırılmalıdır.

4. ÇALIŞTIRMA

- Cihaz fişini prize takınız.
- “4” nolu şalteri “1” konumuna getiriniz.
- "2" nolu termostatı istenen sıcaklık değerine getiriniz. Isıtıcı bu değere ulaştığında beyaz sinyal lambası söner. Cihaz içindeki sıcaklık değeri kontrol panelindeki “1” nolu Dijital Gösterge ile görülebilmektedir.
- “3” nolu düğme ile nemlendirme işlemine başlayabilirsiniz.
- Nemlendirme işlemi 60 derece ve üzerindeki sıcaklıklarda yapılması tavsiye edilir.

NOT: Performans kaybını önlemek için kullanmadan 15 dakika önce cihazı çalıştırınız.



DİKKAT : Daha iyi nemlendirme sonucu için her kullanımdan önce cihazın altta yer alan nemlendirme havuzunu su ile doldurunuz. Bu hazne boş iken nemlendirme ünitesini çalıştırmayınız.

ÜRÜNLERİN KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR.

5. KAPATMA

- Şalter, termostat ve nemlendirme düğmelerini "0" konumuna getirin.
- Cihaz fişini prizden çıkarın.

6. BAKIM

- Cihaz üzerinde elektrik varken kesinlikle bakım yapmayınız.
- Cihazı ılık sabunlu suya bastırılmış bez ile tam soğumadan siliniz.
- Cihazın yüzeyinde çizik yapabilecek temizlik maddelerini ve araçlarını kullanmayınız.
- Gerekirse kimyasal temizleyiciler kullanınız.
- Cihazı direkt ya da yüksek basınçlı su ile temizlemeyiniz. Aksi halde elektrik tesisatı arızasına neden olabilirsiniz.
- Eğer cihaz uzun müddet kullanılmıyorsa, yüzeyler ince bir tabaka vazelinle kaplanmalıdır.
- Cihazda tehlikeli bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin cihaza müdahale etmesine izin vermeyiniz.

GB

1. EXPLANATION

- Please read these instructions carefully before using the appliance, and retain them for future use.
- Disrespect of the instructions given by the producer along with the appliance (Use, maintenance, installation, technical data table and data plate) may compromise the appliance safety and will result in immediate loss of the warranty. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to persons or things, due to disrespect of the instructions.

2. ELECTRICITY CONNECTION

- The appliance should be fed by 230V 50-60 Hz circuit voltage
- Voltage tolerance should not exceed $\pm 10\%$.
- The appliance must be connected to a socket with earthing system.

3. USERS GUIDE

- The appliance can be used for heating, keeping warm and carrying the meals.
- All the surfaces of the appliance must be cleaned and rinsed with little warm soapy water before operating.
- For the first time you operate the appliance, it smells a little and you can see some smoke. This

is normal because the appliance is warming for the first time and it will disappear some after.

- The shelves of the appliance designed for the use of GN2/1.

Notice : Machine must be located on the ground with max. 5° inclination

4. OPERATION

- Switch on the appliance.
- Take the switch no. "4" with 0-1 positions to the position "1".
- Adjust the temperature of the thermostat numbered "2". When the heater reaches this level, the white signal lamp will be off. The degree inside the appliance can be seen from the Digital Display (no 1) on control panel.
- You can start humidification process with number "3" button
- Humidification process should be applied over 60°

5. CLOSING

- Change the positions of switch, thermostat and humidify knobs to "0".
- Switch off the appliance.

6. MAINTENANCE

- Do not do any maintenance work or cleaning when the power is connected.
- Wipe the equipment with a damp soapy cloth before it cools down entirely.
- Do not use any scrapers such as knife, wire brush or cleaning materials that may scratch your equipment.
- If necessary; use only chemical cleaning products.
- Do not clean your equipment with water or pressured steam otherwise the electrical installation can be defected.
- In case of any defect, breakdown or problem call your distributors technical department, only an expert person can take care of the equipment.
- If the equipment will not be operated for a long time, apply a thin layer of vaseline on the surface of the appliance.

NOTE: To avoid performance loss, please run the device for 15 minutes before using.



ATTENTION: For a better moisturizing solution, please fill the moisturizing tank under the device with water. Please do not run the moisturizing unit when this tank is empty.

EXPIRY TIME IS 10 YEARS.

FR

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- Toute la construction de l'appareil est AISI 304 acier inoxydable Cr-Ni.
- La perte de Chaleur a diminué au minimum par son isolement parfait.
- Il est facile de déplacer le chariot par ses roues caoutchouc (2 fixés et 2 tournants.)
- 2 an garanti pour les défauts de construction probables.

2. CONNECTION D'ELECTRICITE

- L'appareil doit être nourri par 230V 50-60Hz voltage de circuit.
- La tolérance de voltage ne doit pas dépasser ±10%.
- L'appareil doit être raccordé à une douille avec le système earthing.

3. GUIDE D'UTILISATEURS

- L'appareil peut être utilisé pour le chauffage, pour garder chaude et pour porter les repas.
- Toutes les surfaces de l'appareil doivent être nettoyées et rincées avec peu d'eau savonneuse chaude avant l'utilisation.

- Pour la première fois que vous utilisez l'appareil, il va sentir un peu et vous pouvez voir une fumée. C'est normal parce que l'appareil chauffe pour la première fois et cela va disparaître dans peu de temps.
- Les étagères de l'appareil sont conçues pour l'utilisation de GN2/1.

ATTENTION: L'appareil contient un maximum de 5 ° au-dessus du sol doit être placé à un angle de troubles.

4. OPÉRATION

- Allumer l'appareil.
- Ajuster l'interrupteur No.4 à la position "1".
- Ajuster la température du thermostat à "2". Quand le chauffage atteint ce niveau, la lampe de signal blanche sera éteinte. Le degré à l'intérieur de l'appareil peut être vu au Affichage numérique (No.1) sur le pupitre de commande.
- Vous pouvez démarrer l'humidification avec le bouton numéro "3"

- Le processus d'humidification doit être exécuté à une température supérieure à 60°C

5. FERMETURE

- Changez les positions de interrupteur, thermostat et humidification à "0".
- Éteignez l'appareil.

6. MAINTENANCE

- Ne faites pas de travail de maintenance ou nettoyage quand le pouvoir est raccordé.
- Essuiez l'équipement avec un tissu savonneux humide avant qu'il refroidit entièrement.
- N'utilisez pas de racloirs comme le couteau, la brosse métallique ou les produits de nettoyage qui peuvent gratter votre équipement.
- Si nécessaire; utilisez seulement des produits de nettoyage chimiques.

NOTE: Démarrez l'appareil pendant 15 minutes avant de l'utiliser afin de prévenir la perte de performance.



ATTENTION: Remplissez le réservoir d'humidification situé au bas de l'appareil avec de l'eau avant chaque utilisation pour de meilleurs résultats d'humidification. Ne faites pas fonctionner l'unité d'humidification lorsque ce réservoir est vide.

- Ne nettoyez pas votre équipement avec de l'eau ou vapeur pressurisée, autrement l'installation électrique peut être endommagée.
- En cas de défaut, panne ou problème appelez le département technique de votre distributeur, seulement une personne spécialisée peut s'occuper de l'équipement.
- Si l'équipement ne sera pas utilisée pendant longtemps, appliquez une couche fine de vaseline sur la surface de l'appareil.

VIE DES PRODUITS POUR 10 ANS

RU

1. ОПИСАНИЕ

- Перед началом эксплуатации устройства обязательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. Сохраните данное руководство для последующего использования в случае необходимости.
- Производитель не несет ответственности в отношении конечных материальных убытков и физических повреждений, возникающих в результате каких-либо действий, противоречащих рекомендациям руководства по эксплуатации, технического обслуживания или ремонта, выполненного неуполномоченными техническими сотрудниками.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

- Устройство предусматривает подключение к сети с напряжением 230 В 50-60 Гц.
- Перепады напряжения не должны превышать 10%.±
- Обязательно подключайте устройство к розетке с заземлением.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Данное оборудование используется для одновременного подогрева, поддержания в

горячем или холодном виде и транспортировки различных блюд.

- Перед включением устройства все поверхности тщательно моют теплой мыльной водой и споласкивают чистой водой.
- Во время первого запуска в течение некоторого периода устройство выделяет дым и легкий запах. Данное явление вызвано первым запуском оборудования и самостоятельно исчезает через короткий период времени.
- Полки тележки предусматривают использование гостроемкости GN2/1.

ВНИМАНИЕ: устройство содержит максимум 5 ° над землей должен быть расположен под углом расстройств.

4. ВКЛЮЧЕНИЕ

- Подключите устройство к розетке с заземлением.
- Выключатель "4" переключите в положение "1".
- Установите желаемую температуру термостата "2". Белая сигнальная лампочка погаснет после достижения нагревателем установленной температуры. Контроль показателя температуры внутри оборудования

осуществляется посредством “1” Цифровой дисплей на панели управления.

- При помощи кнопки “3” запускается процесс увлажнения воздуха.
- Увлажнение воздуха рекомендуется включать при температуре 60 градусов и выше.

5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Выключатель, кнопки термостата и увлажнения воздуха переключите в положение “0”.
- Выньте вилку электрошнура из розетки электросети.

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Категорически запрещается выполнение техобслуживания во время нахождения устройства под напряжением.
- Не дожидаясь полного остывания, протрите устройство тряпкой, смоченной теплой мыльной водой.

- Не используйте чистящие средства и предметы, способные поцарапать поверхность устройства.
- В случае необходимости используйте химические чистящие средства.
- Не очищайте устройство прямой струей воды или водой под давлением. В противном случае возможно повреждение электропроводки.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, все поверхности покрываются тонким слоем вазелина.
- В случае выявления какого-либо опасного состояния устройства, проинформируйте уполномоченную службу техобслуживания. Не разрешайте неуполномоченным лицам выполнять ремонт и модификацию устройства.

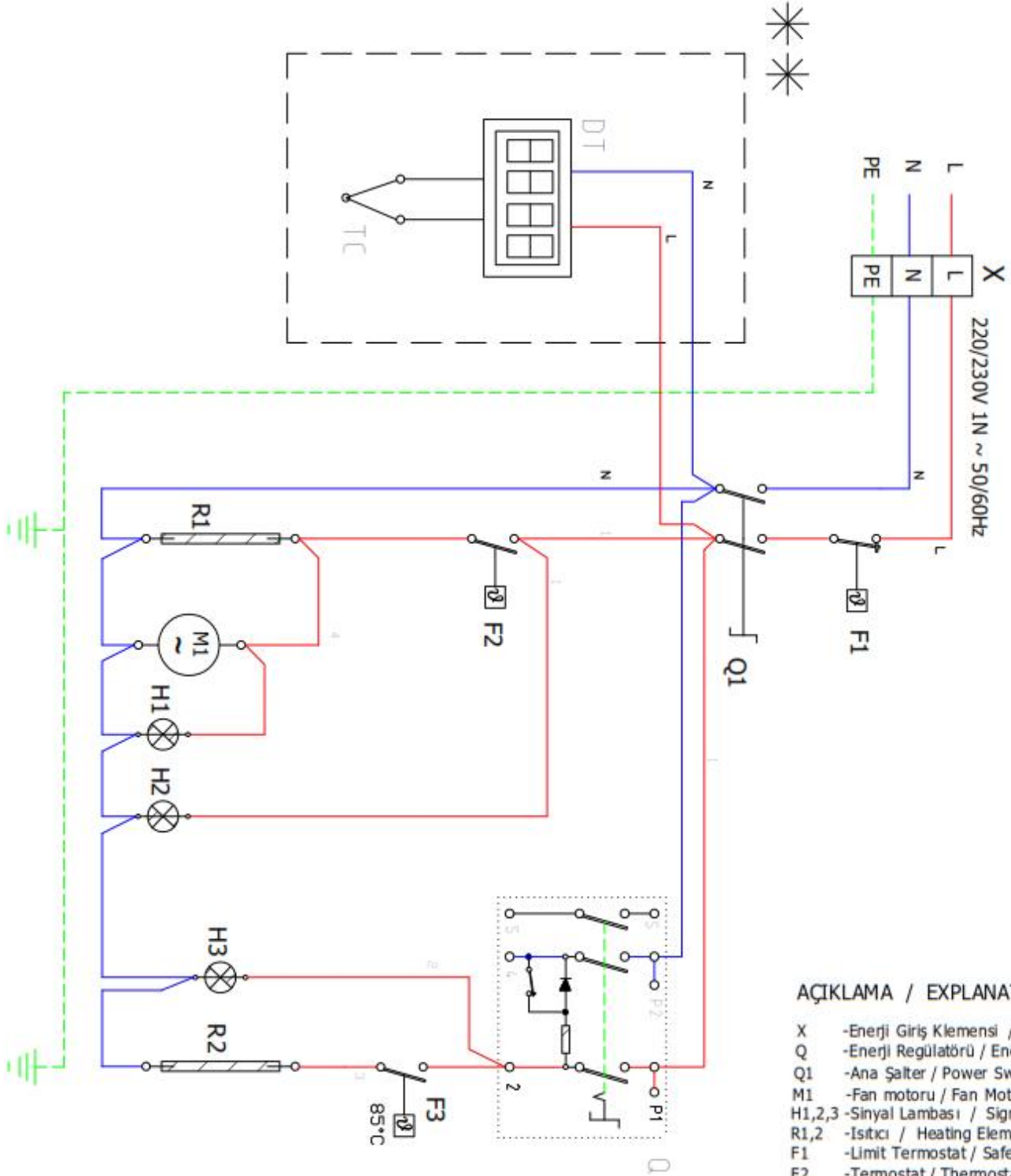
ПРИМЕЧАНИЕ: Для предотвращения потери производительности включите аппарат 15 минут до начала использования.



ВНИМАНИЕ: Для получения лучшего увлажняющего результата перед каждым использованием заполните водой увлажняющий бак, находящийся под аппаратом. Не включайте увлажняющего устройства при пустом баке.

СРОК СЛУЖБЫ ОБОРУДОВАНИЯ - 10 ЛЕТ.

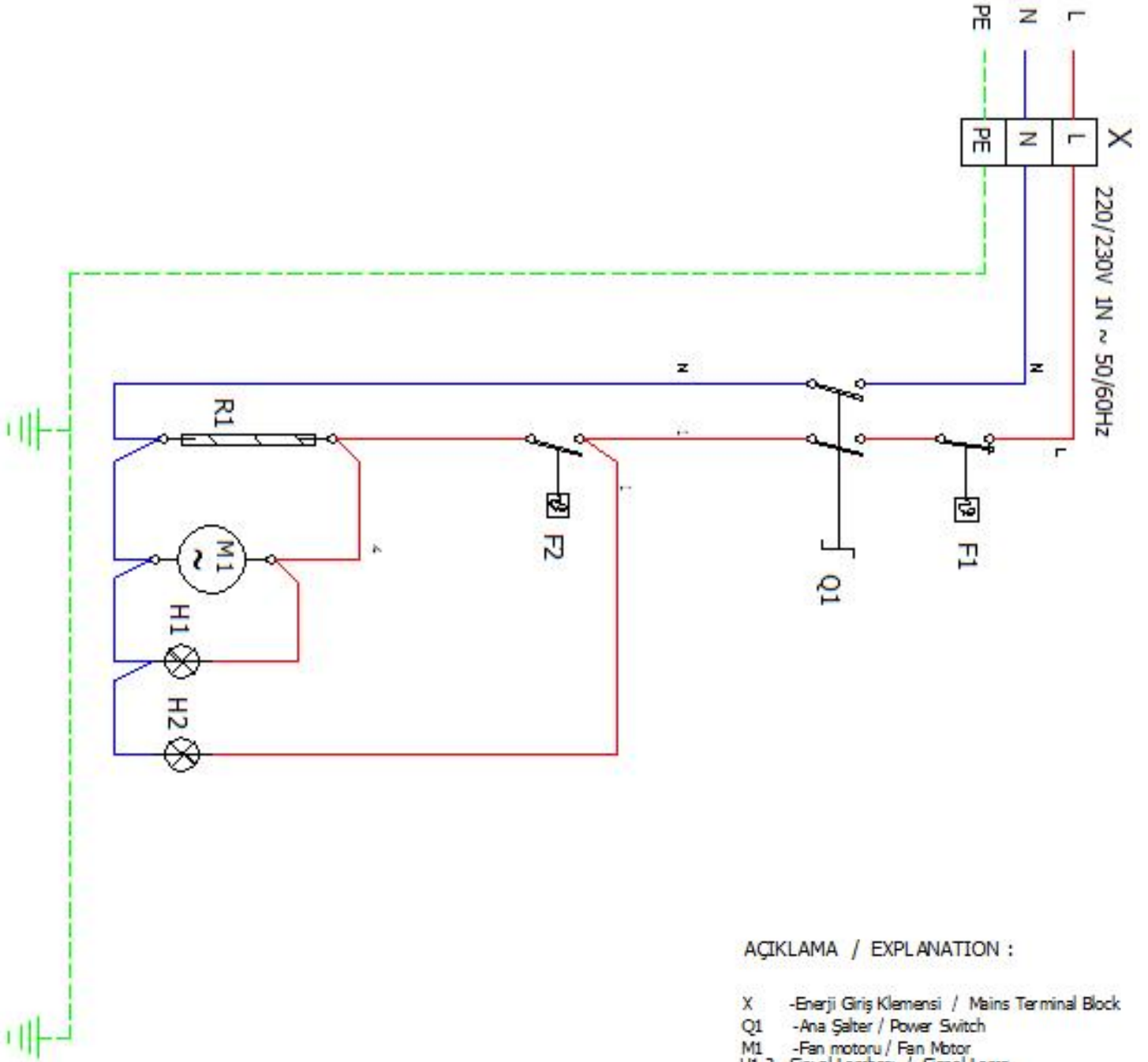
ABS101- / ABS 201- ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / SCHEMA ELECTRIQUE/ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



AÇIKLAMA / EXPLANATION :

- X -Enerji Giriş Klemensi / Mains Terminal Block
- Q -Enerji Regülatörü / Energy Regulator
- Q1 -Ana Şalter / Power Switch
- M1 -Fan motoru / Fan Motor
- H1,2,3 -Sinyal Lambası / Signal Lamp
- R1,2 -Isıtıcı / Heating Element
- F1 -Limit Termostat / Safety Thermostat
- F2 -Termostat / Thermostat
- F3 -Sabit Termostat / Fixed Thermostat
- ** DT -Dijital Termometre / Digital Thermometer
- ** TC -Sıcaklık Sensörü / Thermal Sensor

ABS101S- / ABS 201S- ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / SCHEMA ELECTRIQUE/ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



AÇIKLAMA / EXPLANATION :

- X -Enerji Giriş Klemensi / Mains Terminal Block
- Q1 -Ana Şalter / Power Switch
- M1 -Fan motoru / Fan Motor
- H1,2 -Sinyal Lambası / Signal Lamp
- R1 -Isıtıcı / Heating Element
- F1 -Limit Termostat / Safety Thermostat
- F2 -Termostat / Thermostat